

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой

\_\_\_\_\_ О.В. Сидоревич-Стахнова  
« 30 » августа 2023г.

**СПИСОК ТЕМ КУРСОВЫХ ПРОЕКТОВ**  
**по дисциплине «Теория и практика перевода» (шведский как второй иностранный)**  
**для специальности «Международные отношения»**  
**2023-2024 учебный год**

**Научный руководитель: Саковец М.С., ст. преподаватель**

1. Лексико-грамматические трансформации при переводе общественно-политических текстов.
2. Лексико-грамматические трансформации при переводе текстов экономической направленности.
3. Лексико-грамматические трансформации при переводе текстов по теме устойчивого социально-экономического развития.
4. Лексико-грамматические трансформации при переводе научно-технических текстов.
5. Лексико-грамматические трансформации при переводе текстов по экологической тематике.
6. Лексико-грамматические трансформации при переводе официально-деловых документов.
7. Особенности перевода заголовков статей (на материале современной шведскоязычной прессы).
8. Особенности перевода шведских сложных слов на русский язык (на материале текстов общественно-политической тематики).
9. Особенности перевода шведских модальных глаголов на русский язык.
10. Особенности перевода шведских конструкций в страдательном залоге на русский язык.
11. Особенности перевода инфинитивных конструкций при переводе со шведского языка на русский.
12. Замена частей речи при переводе со шведского языка на русский (на материале текстов общественно-политической тематики).
13. Лингвокультурные реалии и безэквивалентная лексика при переводе со шведского языка на русский (на материале текстов страноведческой направленности).
14. Ложные друзья переводчика при переводе со шведского языка на русский.
15. Перевод аббревиатур и сокращений (на материале статей современной шведскоязычной прессы).

Утверждено на заседании кафедры романо-германских языков международной профессиональной деятельности от 30.08.2023, протокол № 1.